

Mk 14:1 **HN** **ΔΕ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΑΖΥΜΑ** **ΜΕΤΑ** **ΔΥΟ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΚΑΙ** **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΟΙ**
ēn **de** **to** **pascha** **kai** **ta** **azuma** **meta** **duo** **hēmeras** **kai** **ezētoun** **hoi**
het-was **echter** **het** **pascha** **en** **de** **ongezuurde-broden** **na** **twee** **dagen** **en** **zochten** **de**
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 DE / HET L_1nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv o G3588 ON+GEFERMENTEERD, ongezuurd bn/zn 1nv mv o G106 MET (2), na (4) vzt G3326 TWEE zo telw G1417 DAG zn_4nv mv v G2250 EN, ook vgw G2532 ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212 DE / HET L_1nv mv m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΠΩΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΔΟΛΩ** **ΚΡΑΤΗΣΑΝΤΕΣ**
archiereis **kai** **hoi** **grammateis** **pōs** **auton** **en** **dolō** **kratēsantes**
hoge priesters **en** **de** **schriftgeleerden** **hoe ?** **hem** **in** **list** **vattende**
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn_1nv mv m G749 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 SCHRIFVer, schriftgeleerde zn_1nv mv m G1122 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 FRAUDE, bedrog, list zn_3nv ev m G1388 HOUDEN, vatten wd FE -- act 1nv mv m G2902

ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ
apokteinōsin
dat-zij-zullen-doden

VANAF+DODEN, doden ww` HO tt act 3 mv G615

Mk 14:2 **ΕΛΕΓΟΝ** **ΓΑΡ** **ΜΗ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΟΡΤΗ** **ΜΗΠΟΤΕ** **ΕΣΤΑΙ** **ΘΟΥΡΟΣ** **ΤΟΥ** **ΛΑΟΥ**
elegon **gar** **mē** **en** **tē** **heortē** **mēpote** **estai** **thorubos** **toy** **laou**
zij-zeiden **want** **toch-niet** **in** **het** **feest** **opdat-niet** **zal-zijn** **rumoer** **van-het** **volk**
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 TOCH-NIET part ontK vwd G3361 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 FEEST, feest zn_3nv ev v G1859 TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510) RUMOER zn_1nv ev m G2351 DE / HET L_2nv ev m G3588 VOLK zn_2nv ev m G2992

Mk 14:3 **ΚΑΙ** **ΟΝΤΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ** **ΒΗΘΑΝΙΑ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΟΙΚΙΑ** **ΣΙΜΩΝΟΣ** **ΤΟΥ** **ΛΕΠΡΟΥ**
kai **ontos** **autou** **en** **bēthania** **en** **tē** **oikia** **simōnos** **toy** **leproy**
en **van-zijnde** **van-hem** **in** **Betanië** **in** **het** **woonhuis** **van-Simon** **de** **melaatse**
EN, ook vgw G2532 ZIJN wd HO tt act 2nv ev m G5607 (G1510) ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 BETANIE zn_3nv ev v G963 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 HUIS-heid, woonhuis zn_3nv ev v G3614 SIMON zn_2nv ev m G4613 DE / HET L_2nv ev m G3588 AFSCHILFERENDE, melaatse bn/zn 2nv ev m G3015

ΚΑΤΑΚΕΙΜΕΝΟΥ **ΑΥΤΟΥ** **ΗΛΘΕΝ** **ΓΥΝΗ** **ΕΧΟΥΣΑ** **ΑΛΑΒΑΣΤΡΟΝ** **ΜΥΡΟΥ** **ΝΑΡΔΟΥ** **ΠΙΣΤΙΚΗΣ**
katakeimenou **autou** **ēlthen** **gunē** **echousa** **alabastron** **myroy** **nardou** **pistikēs**
van-neer-liggende **van-hem** **kwam** **vrouw** **hebbende** **albasten-kruikje** **van-zalfolie** **van-nardus** **ëchte**
NEERWAARTS-LIGGEN, neeliggen wd HO tt mid 2nv ev m G2621 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 VROUW zn 1nv ev v G1135 HEBBEN wd HO tt act 1nv ev v G2192 ALBAST-instrument, albasten-kruikje zn_4nv ev o G211 ZALFOLIE zn_2nv ev o G3464 NARDUS zn_2nv ev v G3487 GELOOF-isch, echt bn 2nv ev v G4101

ΠΟΛΥΤΕΛΟΥΣ **ΚΑΙ** **ΣΥΝΤΡΙΨΑΣΑ** **ΤΗΝ** **ΑΛΑΒΑΣΤΡΟΝ** **ΚΑΤΕΧΕΕΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΣ**
polutelous **kai** **suntripsasa** **tēn** **alabastron** **katecheen** **autou** **kata** **tēs**
dure **en** **sunbrijzelende** **het** **albasten-kruikje** **zij-giet-neer** **van-hem** **neerwaarts** **van-het**
VEEL+BEEINDIGD, duur bn 2nv ev v G4185 EN, ook vgw G2532 SAMEN+SLIJTEN, verbrijzelen, knakken wd FE -- act 1nv ev v G4937 DE / HET L_4nv ev v G3588 ALBAST-instrument, albasten-kruikje zn_4nv ev v G211 NEERWAARTS+GIETEN, neergieten wa FE -- act 3 ev G2708 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 DE / HET L_2nv ev v G3588

ΚΕΦΑΛΗΣ
kephalēs
hoofd
HOOFD zn_2nv ev v G2776

Mk 14:4 **ΗΣΑΝ** **ΔΕ** **ΤΙΝΕΣ** **ΑΓΑΝΑΚΤΟΥΝΤΕΣ** **ΠΡΟΣ** **ΕΑΥΤΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΕΙΣ**
ēsan **de** **tines** **aganaktountes** **pros** **heautous** **kai** **legontes** **eis**
waren **echter** **sommigen** **zich-ergerende** **naar-toe** **zichzelf** **en** **zeggende** **tot-in**
ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 ZEEER-VEEL+KWAADWILLEND-ZIJN, zich-ergeren wd HO tt act 1nv mv m G23 NAARTOE vzt G4314 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 TOT-IN vzt G1519

ΤΙ **Η** **ΑΠΩΛΕΙΑ** **ΑΥΤΗ** **ΤΟΥ** **ΜΥΡΟΥ** **ΓΕΓΟΝΕΝ**
ti **hē** **apōleia** **hautē** **toy** **myroy** **gegonen**
wat ? **de** **verspilling** **deze** **van-de** **zalfolie** **is-geworden**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 DE / HET L_1nv ev v G3588 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN-heid, ondergang, vernietiging, verspilling zn_1nv ev v G684 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778 DE / HET L_2nv ev o G3588 ZALFOLIE zn_2nv ev o G3464 WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096

Mk 14:5 **ΗΔΥΝΑΤΟ** **ΓΑΡ** **ΤΟΥΤΟ** **ΤΟ** **ΜΥΡΟΝ** **ΠΡΑΘΗΝΑΙ** **ΕΠΑΝΩ** **ΤΡΙΑΚΟΣΙΩΝ** **ΔΗΝΑΡΙΩΝ** **ΚΑΙ**
ēdynato **gar** **touto** **to** **muron** **prathēnai** **epanō** **triakosiōn** **dēnariōn** **kai**
kon **want** **deze** **de** **zalfolie** **verhandeld-worden** **op-opwaarts** **van-driehonderd** **denariën** **en**
VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 DE / HET L_1nv ev o G3588 ZALFOLIE zn_2nv ev o G3464 HANDELEN, verhandelen wa FE -- pas G4097 OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883 DRIEHonderd bn 2nv mv o G5145 DENARIUS zn_2nv mv o G1220 EN, ook vgw G2532

ΔΟΘΗΝΑΙ **ΤΟΙΣ** **ΠΤΩΧΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΕΝΕΒΡΙΜΩΝΤΟ** **ΑΥΤΗ**
dothēnai **tois** **ptōchois** **kai** **enebrimōnto** **autē**
gegeven-worden **aan-de** **armen** **en** **zij-briesten** **tot-haar**
GEVEN wa FE -- pas G1325 DE / HET L_3nv mv m G3588 ARMOEDE+hebbē, arme bn/zn 3nv mv m G4434 EN, ook vgw G2532 IN+DONDEREN, briesen wa FE vt mid 3 mv G1690 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846

Mk 14:6 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΦΕΤΕ** **ΑΥΤΗΝ** **ΤΙ**
ho **de** **iēsous** **eipen** **aphete** **autēn** **ti**
de **echter** **Jezus** **zei** **laat !** **haar** **waarom ?**
DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 mv G863 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΑΥΤΗ autē **ΑΑΝ-ΗΑΑΡ** **ΚΟΠΟΥΣ** kopous **ΠΑΡΕΧΕΤΕ** parechete **ΚΑΛΟΝ** kalon **ΓΑΡ** gar **ΕΡΓΟΝ** ergon **ΕΙΡΓΑΣΑΤΟ** eirgasato **ΕΝ** en **ΕΜΟΙ** emoi
 autē **aan-haar** **moeiten** **jullie-verschaffen** **ideaal** **want** **werk** **zij-werkt** **in** **mij**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 HAKKend, moette zn; 4nv mv m G2873 NAAST+HEBBERN, verschaffen wa HO tt act 2 mv G3930 IDEAAL bn 4nv ev o G2570 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 WERK zn; 4nv ev o G2041 WERKEN wa FE -- mid 3 ev G2038 IN vzt G1722 IK, mij vp 1 3nv ev G1698

ΜΚ **ΠΑΝΤΟΤΕ** pantote **ΓΑΡ** gar **ΤΟΥΣ** tous **ΠΤΩΧΟΥΣ** ptōchous **ΕΧΕΤΕ** echete **ΜΕΘ** meth **ΕΑΥΤΩΝ** heautōn **ΚΑΙ** kai **ΟΤΑΝ** hotan
 14:7 **pantote** **want** **tous** **ptōchous** **echete** **meth** **heautōn** **kai** **hotan**
altijd **want** **de** **armen** **jullie-hebben** **met** **julliezelf** **en** **wanneer-ook-maar**
ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET L 4nv mv m G3588 ARMOEDE-hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434 HEBBERN wa HO tt act 2 mv G2192 MET (2), na (4) vzt G3326 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438 EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752

ΘΕΛΗΤΕ thelēte **ΔΥΝΑΘΕ** dunasthe **ΑΥΤΟΙΣ** autois **ΠΑΝΤΟΤΕ** pantote **ΕΥ** eu **ΠΟΙΗΣΑΙ** poiēsai **ΕΜΕ** eme **ΔΕ** de **ΟΥ** ou **ΠΑΝΤΟΤΕ** pantote
 thelēte **dat-jullie-zullen-willen** **dunasthe** **jullie-kunnen** **hen** **pantote** **altijd** **eu** **poiēsai** **doen** **eme** **mij** **de** **echter** **niet** **ou** **niet** **pantote** **altijd**
WILLEN wv² HO tt act 2 mv G2309 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 WEL, wèl bijw G2095 DOEN, maken wo FE -- act G4160 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 ECHTER bijw G1161 NIET bijw ontk abs G3756 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842

ΕΧΕΤΕ echete **ΕΥ** eu **ΠΟΙΗΣΑΙ** poiēsai **ΕΜΕ** eme **ΔΕ** de **ΟΥ** ou **ΠΑΝΤΟΤΕ** pantote
 echete **jullie-hebben** **wèl** **doen** **mij** **de** **niet** **ou** **niet** **pantote** **altijd**
HEBBERN wa HO tt act 2 mv G2192

ΜΚ **Ο** **ΕΣΧΕΝ** eschen **ΑΥΤΗ** autē **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** epoiēsen **ΠΡΟΕΛΑΒΕΝ** proelaben **ΜΥΡΙΣΑΙ** murisai **ΤΟ** to
 14:8 **ho** **eschen** **autē** **epoiēsen** **proelaben** **murisai** **to**
wat **zij-had** **zij** **zij-doe** **zij-grijpt-vooruit** **met-zalfolie-te-zalven** **het**
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 HEBBERN wa FE vt act 3 ev G2192 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev v G846 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 VOOR+NEMEN+OPWAARTS, vooraf-nemen, betrappen, vooruit-grijpen wa FE -- act 3 ev G4301 MURISAI ZALFOLIE-maken, met zalfolie-zalven wo FE -- act G3462 DE / HET L 4nv ev o G3588

ΣΩΜΑ sōma **ΜΟΥ** mou **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟΝ** entaphiasmon
 sōma **van-mij** **eis** **ton** **de** **entaphiasmon**
lichaam **tot-in** **de** **begrafenis**
LICHAAM zn; 4nv ev o G4983 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588 IN+STERVING, IN-begraving, begrafenis zn; 4nv ev m G1780

ΜΚ **ΑΜΗΝ** amēn **ΔΕ** de **ΛΕΓΩ** legō **ΥΜΙΝ** humin **ΟΠΟΥ** hopou **ΕΑΝ** ean **ΚΗΡΥΧΘΗ** kērchthē **ΤΟ** to
 14:9 **amēn** **de** **legō** **humin** **hopou** **ean** **kērchthē** **to**
amen **echter** **lik-zeg** **tot-jullie** **waar-ook-maar** **in-het-geval-dat** **dat-het-geproclameerd-zal-worden** **het**
AMEN hebr G281 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 PROCLAMEREN wv² HO tt pas 3 ev G2784 DE / HET L 1nv ev o G3588

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion **ΤΟΥΤΟ** touto **ΕΙΣ** eis **ΟΛΟΝ** olon **ΤΟΝ** ton **ΚΟΣΜΟΝ** kosmon **ΚΑΙ** kai **Ο** ho **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** epoiēsen **ΑΥΤΗ** autē
 euaggelion **touto** **eis** **holon** **ton** **kosmon** **kai** **ho** **epoiēsen** **autē**
goede-bericht **dit** **tot-in** **gehele** **de** **wereld** **ook** **wat** **doet** **zij**
WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 1nv ev o G2098 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 TOT-IN vzt G1519 GEHEEL bn 4nv ev m G3650 DE / HET L 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 4nv ev m G2889 EN, ook vgw G2532 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev v G846

ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ lalēthēsetai **ΕΙΣ** eis **ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ** mnēmosunon **ΑΥΤΗΣ** autēs
 lalēthēsetai **zal-gesproken-worden** **tot-in** **aandenken** **van-haar**
SPREKEN wa HO tt pas 3 ev G2980 TOT-IN vzt G1519 HERINNERING+SAMEN, aandenken zn; 4nv ev o G3422 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

ΜΚ **ΚΑΙ** kai **ΙΟΥΔΑΣ** ioudas **Ο** ho **ΙΣΚΑΡΙΩΘ** iskariōth **Ο** ho **ΕΙΣ** heis **ΤΩΝ** tōn **ΔΩΔΕΚΑ** dōdeka **ΑΠΗΛΘΕΝ** apēlthen **ΠΡΟΣ** pros **ΤΟΥΣ** tous
 14:10 **kai** **ioudas** **ho** **iskariōth** **ho** **heis** **tōn** **dōdeka** **apēlthen** **pros** **tous**
en **Judas** **de** **iskariot** **de** **één** **van-de** **twaalf** **kwam-weg** **naar-toe** **de**
EN, ook vgw G2532 JUDAS zn; 1nv ev m G2455 DE / HET L 1nv ev m G3588 ISKARIOT zo eigen G2469 DE / HET L 1nv ev m G3588 EEN, één bn 1nv ev m G1520 DE / HET L 2nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L 4nv ev m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archiereis **ΙΝΑ** hina **ΑΥΤΟΝ** auton **ΠΑΡΑΔΩ** paradō **ΑΥΤΟΙΣ** autois
 archiereis **hina** **auton** **paradō** **autois**
hogepriesters **opdat** **hem** **dat-hij-zal-overleveren** **aan-hen**
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn; 4nv mv m G749 OPDAT vgw G2443 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wv² HO tt act 3 ev G3860 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΜΚ **ΟΙ** hoi **ΔΕ** de **ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ** akousantes **ΕΧΑΡΗΣΑΝ** echarēsan **ΚΑΙ** kai **ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΝΤΟ** epēggeilanto **ΑΥΤΩ** autō **ΑΡΓΥΡΙΟΝ** argurion **ΔΟΥΝΑΙ** dounai
 14:11 **hoi** **de** **akousantes** **echarēsan** **kai** **epēggeilanto** **autō** **argurion** **dounai**
degenen **echter** **horende** **zij-verheugden-zich** **en** **zij-beloven** **aan-hem** **zilvergeld** **te-geven**
DE / HET L 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE vt pas 3 mv G5463 EN, ook vgw G2532 OP+BOODSCHAPPEN, beloven wa FE -- mid 3 mv G1861 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ZILVEREN; zilvergeld, zilverstuk zn; 4nv ev o G694 GEVEN wo FE -- act G1325

ΚΑΙ kai **ΕΖΗΤΕΙ** ezētei **ΠΩΣ** pōs **ΑΥΤΟΝ** auton **ΕΥΚΑΙΡΩΣ** eukairōs **ΠΑΡΑΔΩ** paradō
 kai **ezētei** **pōs** **auton** **eukairōs** **paradō**
en **hij-zocht** **hoe ?** **hem** **bij-een-goede-gelegenheid** **dat-hij-zal-overleveren**
EN, ook vgw G2532 ZOEKEN wa FE vt act 3 ev G2212 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 WEL+PERIODE+ALS, bij-een-goede-gelegenheid bijw G2122 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wv² HO tt act 3 ev G3860

Mk 14:12 **ΚΑΙ ΤΗ ΠΡΩΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ** οτε το πασχα εθουον λεγουσιν
 kai tē prōtē hēmera tōn azumōn ote to pascha ethuon legousin
 en in-de eerste dag van-de ongezuurde-broden wanneer het Pascha zij-slachten zeggen
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_3nv ev v G3588 VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 3nv ev v overtr G4413 DAG zn 3nv ev v G2250 DE / HET L_2nv mv o G3588 ON+GEFERMENTEERD, ongezuurd bn/zn 2nv mv o G106 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 DE / HET L_4nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957 OFFEREN, slachten wa FE vt act 3 mv G2380 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΠΟΥ ΘΕΛΕΙ ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ
 autō hoi mathētai autou pou theleis apelthontes
 tot-hem de leerlingen van-hem waar ? jij-wil weg-komende
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226 WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv m G565

ΕΤΟΙΜΑΣΜΕΝ ΙΝΑ ΦΑΓΗΣ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 hetoimasōmen hina phagēs to pascha
 dat-wij-zouden-gereedmaken opdat dat-jij-zal-eten het Pascha
GEREED-maken, gereedmaken ww² HO tt act 1 mv G2090 OPDAT vgw G2443 ETEN ww² HO tt act 2 ev G5315 DE / HET L_4nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957

Mk 14:13 **ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΛΛΕΙ ΔΥΟ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ**
 kai apostellei duo tōn mathētōn autou kai legei autois
 en hij-vaardigt-af twee van-de leerlingen van-hem en hij-zegt tot-hem
EN, ook vgw G2532 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 3 ev G649 TWEE zo telw G1417 DE / HET L_2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΥΠΑΓΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙ ΥΜΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΚΕΡΑΜΙΟΝ ΥΔΑΤΟΣ
 hupagetai eis tēn polin kai apantēsei humin anthrōpos keramion hudatos
 het-wordt-heengegaan tot-in de stad en zal-tegemoet-komen jullie mens aarden-kruik van-water
ONDER-LEIDEN, heengaan wa HO tt mid 3 ev G5217 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172 EN, ook vgw G2532 VANAF-IN-PLAATS-VAN, VANAF-ontmoeten, tegemoetkomen wa HO tt act 3 ev G528 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444 HOUD-ig, aarden-kruik zn, 4nv ev o G2765 NAT, water zn, 2nv ev o G5204

ΒΑΣΤΑΖΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΤΕ ΑΥΤΩ
 bastazōn akolouthēsate autō
 dragende volgt ! hem
DRAGEN wd HO tt act 1nv ev m G941 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg FE tt act 2 mv G190 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 14:14 **ΚΑΙ ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΕΙΣΕΛΘΗ ΕΙΠΑΤΕ ΤΩ ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗ ΟΤΙ Ο**
 kai hopou ean eiselthē eipate tō oikodespotē hoti o
 en waar-ook-maar in-het-geval-dat dat-hij-zal-binnen-komen zegt ! tot-de huiseigenaar dat ho de
EN, ook vgw G2532 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen ww² HO tt act 3 ev G1525 LEGGEN, zeggen wg FE tt act 2 mv G2036 DE / HET L_3nv ev m G3588 HUIS+EIGENAAR, huiseigenaar zn, 3nv ev m G3617 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_1nv ev m G3588

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΛΕΓΕΙ ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΚΑΤΑΛΥΜΑ ΜΟΥ ΟΠΟΥ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 didaskalos legei pou estin to kataluma mou hopou to pascha
 Leraar zegt waar ? is de uitspanning van-mij waar-ook-maar het Pascha
ONDERWIJZER, leraar zn, 1nv ev m G1320 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226 ΖΩΝ wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev o G3588 NEERWAARTS+LOSMAKEN-resultaat, uitspanning zn, 1nv ev o G2646 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 DE / HET L_4nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957

ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΜΟΥ ΦΑΓΩ
 meta tōn mathētōn mou phagō
 met de leerlingen van-mij dat-ik-zal-eten
MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_2nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 ETEN ww² HO tt act 1 ev G5315

Mk 14:15 **ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΥΜΙΝ ΔΕΙΞΕΙ ΑΝΑΓΑΙΟΝ ΜΕΓΑ ΕΣΤΡΩΜΕΝΟΝ ΕΤΟΙΜΟΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙ**
 kai autos humin deixei anagaion mega estrōmenon hetoimon kai ekei
 en hij aan-jullie zal-tonen bovenzaal grote gespreid-zijnde gereed en daar
EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 TONEN wa HO tt act 3 ev G1166 OPWAARTS+LANDig, bovenzaal zn, 4nv ev o [G508] GROOT bn 4nv ev o G3173 SPREIDEN wd HV tt mid 4nv ev o G4766 GEREED bn 4nv ev o G2092 EN, ook vgw G2532 UIT+ΖΩΝ, daar bijw G1563

ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ ΗΜΙΝ
 hetoimasate hēmin
 maakt-gereed ! voor-ons
GEREED-maken, gereedmaken wg FE tt act 2 mv G2090 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

Mk 14:16 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΚΑΙ ΕΥΡΟΝ**
 kai exēlthon hoi mathētai autou kai ēlthon eis tēn polin kai eurōn
 en kwamen uit leerlingen van-hem en kwamen tot-in de stad en zij-vonden
EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172 EN, ook vgw G2532 VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147

ΚΑΘΩΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 kathōs eipen autois kai hētoimasan to pascha
 zo-als hij-zei tot-hem en zij-maken-gereed het Pascha
NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 GEREED-maken, gereedmaken wa FE -- act 3 mv G2090 DE / HET L_4nv ev o G3588 PASCHA hebr G3957

Mk 14:17 **ΚΑΙ ΟΥΙΑΣ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ**
 kai opsias genomenēs erchetai meta tōn dōdeka
 en van-avond |wordende~ hij-komt~ met de twaalf

Mk 14:18 **ΚΑΙ ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΣΘΙΟΝΤΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ**
 kai anakeimenōn autōn kai esthiontōn ho iēsous eipen amēn legō
 en |van-aan-tafel-aanliggende~ van-hen en |van-etende de Jezus zei amen |ik-zeg

ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΙΣ ΕΞ ΥΜΩΝ ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ ΜΕ Ο ΕΣΘΙΩΝ ΜΕΤ ΕΜΟΥ
 humin hoti heis ex humōn paradōsei me ho esthiōn met emou
 tot-jullie dat één van-uit jullie |zal-overleveren mij ho |etende met mij

Mk 14:19 **ΟΙ ΔΕ ΗΡΞΑΝΤΟ ΑΥΠΕΙΘΑΙ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΝ ΑΥΤΩ ΕΙΣ**
 hoi de ērxanto lypeisthai kai legein autō heis
 degenen echter zij-beginnen~ |bedroefd-te-worden~ en |te-zeggen tot-hem één

ΚΑΤΑ ΕΙΣ ΜΗΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙ ΡΑΒΒΕΙ ΚΑΙ ΑΛΛΟC ΜΗΤΙ ΕΓΩ
 kata heis mēti egō eimi rabbei kai allos mēti egō
 overeenkomstig één één toch-niet ? ik ik en andere toch-niet ? ik

Mk 14:20 **Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΕΙC ΕΚ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ Ο ΕΜΒΑΠΤΟΜΕΝΟC**
 ho de apokritheis eipen autois heis ek tōn dōdeka ho embaptomenos
 degene echter |antwoordende hij-zei |tot-hen één van-uit de twaalf |in-dopende

ΜΕΤ ΕΜΟΥ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ ΕΙC ΤΟ ΤΡΥΒΑΙΟΝ
 met emou tēn cheira eis to trubaion
 met mij de hand |tot-in het kommetje

Mk 14:21 **ΟΤΙ Ο ΜΕΝ ΥΙΟC ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΥΠΑΓΕΙ ΚΑΘΩC ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΠΕΡΙ**
 hoti ho men huios tou anthrōpou hypagei kathōs gegraptai peri
 dat de |inderdaad Zoon van-de mens |gaat-heen zo-als het-is-geschreven~ aangaande

ΑΥΤΟΥ ΟΥΑΙ ΔΕ ΤΩ ΑΝΘΡΩΠΩ ΕΚΕΙΝΩ ΔΙ ΟΥ Ο ΥΙΟC ΤΟΥ
 autou ouai de tō anthrōpō ekeinō di ou ho huios tou
 hem wee ! echter de mens die door hou wie de Zoon van-de

ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΛΟΝ ΗΝ ΑΥΤΩ ΕΙ ΟΥΚ ΕΓΕΝΝΗΘΗ Ο
 anthrōpou paradidotai kalon ēn autō ei ouk egennēthē o
 mens |wordt-overgeleverd~ ideaal het-was voor-hem indien niet werd-geboren de

ΑΝΘΡΩΠΟC ΕΚΕΙΝΟC
 anthrōpos ekeinos
 mens die

Mk 14:22 **ΚΑΙ ΕΣΘΙΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΛΑΒΩΝ Ο ΙΗΣΟΥC ΑΡΤΟΝ ΕΥΛΟΓΗΣΑC ΕΚΛΑCΕΝ ΚΑΙ**
 kai esthiontōn autōn labōn ho iēsous arton eulogēsas eklasen kai
 en |van-etende hen |nemende de Jezus brood zegenende |hij-breekt en

ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙC ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΛΑΒΕΤΕ ΤΟΥΤΟ ΕCΤΙΝ ΤΟ CΩΜΑ ΜΟΥ
 edōken autois kai eipen labete touto estin to sōma mou
 geeft aan-hen en zei en |neemt ! dit is het lichaam van-mij

Mk 14:23 **ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΟΝ**
 kai labōn to potērion eucharistēsas edōken autois kai epion
 en nemende de drinkbeker dankende 'hij-geeft aan-hen en zij-dronken
EN, ook vgw G2532 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 DRINKEN-instrument, drinkbeker zn; 4nv ev o G4221 WEL-VERHEUGEN, danken wd FE -- act 1nv ev m G2168 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 DRINKEN wa FE vt act 3 mv G4095

ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕΣ
 ex autou pantes
 van-uit het allen
VAN-UIT vzt G1537 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956

Mk 14:24 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΑΙΜΑ ΜΟΥ ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ ΤΟ**
 kai eipēn autois touto estin to haima mou tēs kainēs diathēkēs to
 en hij-zei tot-hen dit is het bloed van-mij van-het nieuwe verbond het
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev o G3588 BLOED zn; 1nv ev o G129 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 NIEUW bn 2nv ev v G2537 DOOR+PLAATSEN, verbond zn, 2nv ev v G1242 DE / HET L_ 1nv ev o G3588

ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ ΥΠΕΡ ΠΟΛΛΩΝ
 ekchunnomenon huper pollōn
 'vergoten-wordende' ten-behoefte-van velen
UIT-GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wd HO tt mid 1nv ev o G1632 OVER, boven, ten-behoefte-van vzt G5228 VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183

Mk 14:25 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΚΕΤΙ ΟΥ ΜΗ ΠΙΩ ΕΚ ΤΟΥ ΓΕΝΗΜΑΤΟΣ**
 amēn legō humin hoti ouketi ou mē piō ek tou genēmatos
 amen 'ik-zeg tot-jullie dat niet-meer niet toch-niet drinken van-uit tou genēmatos
AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765 NIET bijw ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk wvd G3361-G3364 DRINKEN wv: HO tt act 1 ev G4095 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev o G3588 GEWORDEN-resultaat, voortbrengsel, produkt zn, 2nv ev o G1081

ΤΗΣ ΑΜΠΕΛΟΥ ΕΩΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΚΕΙΝΗΣ ΟΤΑΝ ΑΥΤΟ ΠΙΝΩ ΚΑΙΝΟΝ ΕΝ
 tēs ampelou eōs tēs hēmeras ekeinēs otan auto pinō kainon en
 van-de wijnstok tot heōs de dag die wanneer-ook-maar het drinken dat-ik-zal-drinken nieuw en
DE / HET L_ 2nv ev v G3588 WIJNSTOK zn, 2nv ev v G288 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 DAG zn, 2nv ev v G2250 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 DRINKEN wv: HO tt act 1 ev G4095 NIEUW bn 4nv ev o G2537 IN vzt G1722

ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 tē basileia tou theou
 het koninkrijk van-de God
DE / HET L_ 3nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn, 3nv ev v G932 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Mk 14:26 **ΚΑΙ ΥΜΝΗΣΑΝΤΕΣ ΕΞΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ**
 kai hymnēsantes exēlthōn eis to oros tōn elaiōn
 en lofzingerde zij-kwamen-uit tot-in de Berg van-de Olijven
EN, ook vgw G2532 LOFZINGEN wd FE -- act 1nv mv m G5214 UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn, 4nv ev o G3735 DE / HET L_ 2nv mv v G3588 OLIJF zn, 2nv mv v G1636

Mk 14:27 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΤΙ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΘΑΙ ΕΝ ΕΜΟΙ ΕΝ ΤΗ**
 kai legei autois o iēsous hoti pantes skandalisthēsēthai en emoi en tē
 en zegt tot-hen de Jezus dat allen zullen-verstrikt-worden in mij in de
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 VALSTRIK-maken, verstrikken wo HO tt pas G4624 IN vzt G1722 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΝΥΚΤΙ ΤΑΥΤΗ ΟΤΙ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΠΑΤΑΞΩ ΤΟΝ ΠΟΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ
 nukti tautē hoti gegraptai pataxō ton poimēna kai ta probata
 nacht deze dat het-is-geschreven 'lik-zal-slag-geven' de herder en de schapen
NACHT zn, 3nv ev v G3571 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778 WELK+ENIG, dat vgw G3754 SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 SLAG-GEVEN wa HO tt act 1 ev G3960 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 HOEDER, herder zn, 4nv ev m G4166 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 VOOR+STAPPer, schaaپ zn, 1nv mv o G4263

ΔΙΑΚΟΡΠΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ
 diakorπισthēsontai
 'zullen-uiteen-gestrooid-worden'
DOOR+VERSPREIDEN-maken, uit-strooien, uiteen-strooien wa HO tt pas 3 mv G1287

Mk 14:28 **ΑΛΛΑ ΜΕΤΑ ΤΟ ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ ΜΕ ΠΡΟΑΞΩ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ**
 alla meta to egerthēnai me proaxō humas eis tēn galilaian
 maar na het egerthēnai gewekt-worden mij 'ik-zal-voor-gaan' jullie tot-in het Galilea
ANDER, maar vgw G235 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 WEKKEN, ontwakēn, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhālen wa FE -- pas G1453 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan wa HO tt act 1 ev G4254 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 GALILEA zn, 4nv ev v G1056

Mk 14:29 **Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟΣ ΕΦΗ ΑΥΤΩ ΕΙ ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ ΑΛΛ ΟΥΚ**
 o de petros ephē autō ei kai pantes skandalisthēsontai alla ouk
 de echter Petrus zei-met-nadruk tot-hem indien ook allen zullen-verstrikt-worden maar niet
DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 MET-NADRUК-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 INDIEN part voorv G1487 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt pas 3 mv G4624 ANDER, maar vgw G235 NIET bijw ontk abs G3756

εγω

egō
ik

IK, mij
vp 1 1nv ev
G1473

Mk 14:30	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΟΙ soi tot-jou	ΟΤΙ hoti dat	ΣΥ su jij	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag	ΕΝ en in	ΤΑΥΤΗ tautē deze
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	DAG, vandaag bijw G4594	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778

TH tē de	ΝΥΚΤΙ nukti nacht	ΠΡΙΝ prin voordat	Η ē dan	ΔΙΣ dis tweemaal	ΑΛΕΚΤΟΡΑ alektora haan	ΦΩΝΗΣΑΙ phōnēsai te-kraaien	ΤΡΙΣ tris driemaal	ΜΕ me mij	ΑΠΑΡΝΗΣΗ aparnēsē jij-zal-verloochenen~
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	NACHT zn, 3nv ev v G3571	VOORDAT bijw G4250	OF, dan part G2228	TWEEmaal bijw G1364	ON+LEGGER, haan zn, 4nv ev m G220	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act G5455	DRIEMAAL bijw G5151	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VANAF+ONTKENNEN, verloochenen wa HO tt mid 2 ev G533

Mk 14:31	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΕΚΠΕΡΙΣΣΩΣ ekperissōs op-overdadige-wijze	ΕΛΑΛΕΙ elalei sprak	ΜΑΛΛΟΝ mallon veeleer	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕΗ deē dat-het-zal-binden	ΜΕ me mij
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	UIT+RONDOM+ALS, op-overdadige-wijze bijw [G4057]	SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	INDIEN+OOF, in-het-geval-dat wa FE vt act 3 ev G1437	BINDEN, moeten ww~ HO tt act 3 ev G1163	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

ΣΥΝΑΠΟΘΑΝΕΙΝ sunapothanein samen-te-sterven	ΟΙ soi met-jou	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΣΕ se jou	ΑΠΑΡΝΗΣΟΜΑΙ aparnēsomai ik-zal-verloochenen~	ΩΣΑΥΤΩΣ hōsautōs op-dezelfde-wijze	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden
SAMEN+VANAF+STERVEN, samen-sterven wa HO tt act G4880	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	VANAF+ONTKENNEN, verloochenen wa HO tt mid 1 ev G533	ALS-ZELFDE+ALS, op-dezelfde-wijze bijw G5615	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004

Mk 14:32	ΚΑΙ kai en	ΕΡΧΟΝΤΑΙ erchontai zij-komen~	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΩΡΙΟΝ chōrion stuk-grond	ΟΥ hou van-welk	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΓΕΘΣΗΜΑΝΕΙ getsemanei Getsemane	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	RUIMTE-verkleinw., stuk-grond zn, 4nv ev o G5564	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	NAAM zn, 1nv ev o G3686	GETSEMANE zo eigen G1068	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	LEERDer, leerling zn, 3nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΘΙΣΑΤΕ kathisate gaat-zitten !	ΩΔΕ hōde hier	ΕΩΣ heōs terwyl	ΠΡΟΣΕΥΧΩΜΑΙ proseuchōmai dat-ik-zou-bidden~
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wa FE tt act 2 mv G2523	aan-WELK+ECHTER, hier vgw G5602	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden ww~ HO tt mid 1 ev G4336

Mk 14:33	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ paralambanei hij-neemt-terzijde	ΤΟΝ ton de	ΠΕΤΡΟΝ petron Petrus	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton en de	ΙΑΚΩΒΟΝ iakōbon Jakobus	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton en de	ΙΩΑΝΝΗΝ iōannēn Johannes	ΜΕΤ met met	ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙ heautou kai zichzelf en			
	EN, ook vgw G2532	NAAST+NEMEN+OPWAARTS, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt act 3 ev G3880	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PETRUS zn, 4nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JAKOBUS zn, 4nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	JOHANNES zn, 4nv ev m G2491	MET (2), na (4) vzt G3326	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	EN, ook vgw G2532

ΗΡΞΑΤΟ ērξato hij-begint~	ΕΚΘΑΜΒΕΙΣΘΑΙ ekthambeisthai van-streek-te-worden~	ΚΑΙ ΑΔΗΜΟΝΕΙΝ kai adēmonein en gedepremerd-te-zijn
OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756	UIT+ONTZAG-hebben, van-streek-zijn wa HO tt mid G1568	EN, ook vgw G2532

Mk 14:34	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΕΡΙΛΥΠΟΣ perilupos diep-bedroefd	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΨΥΧΗ psuchē ziel	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΩΣ heōs tot	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou van-dood	ΜΕΙΝΑΤΕ meinate blijft !
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	RONDOM+BEDROEFD, diep-bedroefd bn 1nv ev v G4036	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KOEL, ziel zn, 1nv ev v G5590	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288	BLIJVEN wg FE tt act 2 mv G3306

ΩΔΕ hōde hier	ΚΑΙ ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ kai grēgoreite en waakt !
aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	EN, ook vgw G2532

Mk 14:35	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΕΛΘΩΝ proelthōn verder-komende	ΜΕΙΚΡΟΝ meikron klein-beetje	ΕΠΙΠΤΕΝ epipten hij-viel	ΕΠΙ ΤΗΣ epi tēs op de	ΓΗΣ gēs aarde	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΥΧΕΤΟ proseucheto hij-bad~	ΙΝΑ hina opdat	ΕΙ ei indien	
	EN, ook vgw G2532	VOOR+KOMEN, voor-komen, vooruit-komen, verder-komen wa HO tt act 1nv ev m G4281	KLEIN bn/zn 4nv ev o G3398	VALLEN wa FE vt act 3 ev G4098	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa FE vt mid 3 ev G4336	OPDAT vgw G2443	INDIEN part voorw G1487

ΔΥΝΑΤΟΝ dunaton mogelijk	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΠΑΡΕΛΘΗ parelthē dat-zij-zal-voorbijgaan	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΟΥ autou hem	Η hē het	ΩΡΑ hōra uur
VERMOEGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev o G1415	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan ww~ HO tt act 3 ev G3928	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	UUR zn, 1nv ev v G5610

Mk 14:36 **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΑΒΒΑ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΠΑΝΤΑ** **ΔΥΝΑΤΑ** **ΟΙ** **ΠΑΡΕΝΕΓΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΟΤΗΡΙΟΝ** **ΤΟΥΤΟ**
 kai elegen abba ho patēr panta dunata soi parenegkai to potērion touto
 en hij-zei Abba de Vader alles mogelijk voor-jou weg-te-brengen de drinkbeker deze

ΑΠ **ΕΜΟΥ** **ΑΛΛ** **ΟΥ** **ΤΙ** **ΕΓΩ** **ΘΕΛΩ** **ΑΛΛΑ** **ΤΙ** **ΣΥ**
 ap emou alla ou ti egō thelō alla ti sy
 van-af mij maar niet wat ? ik wil maar wat ? jij

Mk 14:37 **ΚΑΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΥΡΙΣΚΕΙ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΩ** **ΠΕΤΡΩ** **ΣΙΜΩΝ**
 kai erchetai kai heuriskei autous katheudontas kai legei tō petrō simōn
 en hij-komt en vindt hen sluimerende en hij-zegt tot-de Petrus Simon !

ΚΑΘΕΥΔΕΙΣ **ΟΥΚ** **ΙΣΧΥΣΑΣ** **ΜΙΑΝ** **ΩΡΑΝ** **ΓΡΗΓΟΡΗΣΑΙ**
 katheudeis ouk ischusas mian hōran grēgorēsai
 jij-sluimert niet jij-bent-sterk één uur te-waken

Mk 14:38 **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ** **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ** **ΕΙΣ** **ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ** **ΤΟ** **ΜΕΝ**
 grēgoreite kai proseuchesthe ina mh eiselēthete eis peirasmon to men
 waakt ! en bidt ! opdat toch-niet dat-jullie-zullen-binnen-komen eis beproeving de men inderdaad

ΠΝΕΥΜΑ **ΠΡΟΘΥΜΟΝ** **Η** **ΔΕ** **ΣΑΡΞ** **ΑΣΘΕΝΗΣ**
 pneuma prothumon h hē de sarx asthenēs
 geest bereidwillig het echter vlees zwak

Mk 14:39 **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΑΠΕΛΘΩΝ** **ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ** **ΤΟΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **ΕΙΠΩΝ**
 kai palin apelthōn prochusato ton auton logon eipōn
 en weer apelhōn hij-bidt ton zelfde woord zeggende

Mk 14:40 **ΚΑΙ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΛΘΩΝ** **ΕΥΡΕΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ** **ΗΣΑΝ** **ΓΑΡ** **ΑΥΤΩΝ**
 kai palin elthōn euren autous katheudontas hsan gar autōn
 en weer elthōn hij-vond hen sluimerende waren want van-hen

ΟΙ **ΟΦΘΑΛΜΟΙ** **ΚΑΤΑΒΑΡΥΝΟΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΔΕΙΣΑΝ** **ΤΙ**
 hoi ophthalmoi katabarunomenoi kai ouk ēdeisan ti
 de ogen zwaar-belast-wordende en niet zij-hadden-waargenomen wat ?

ΑΠΟΚΡΙΘΩΣΙΝ **ΑΥΤΩ**
 apokrithōsin autō
 dat-zij-zullen-antwoorden hem

Mk 14:41 **ΚΑΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΤΟ** **ΤΡΙΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ** **ΤΟ** **ΛΟΙΠΟΝ** **ΚΑΙ**
 kai erchetai to triton kai legei autois katheudete to loipon kai
 en hij-komt de derde en zegt tot-hen jullie-sluimeren het verder en

ΑΝΑΠΑΥΕΘΕ **ΑΠΕΧΕΙ** **ΗΛΘΕΝ** **Η** **ΩΡΑ** **ΙΔΟΥ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ**
 anapauesthe apechei ēlthen h hē hora idou paradidotai o ho uios tou
 jullie-rusten het-is-weg kwam het uur neem-waar ! wordt-overgeleverd de zoon van-de

ΑΝΘΡΩΠΟΥ **ΕΙΣ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΤΩΝ** **ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ**
 anthrōpou eis tas cheiras tōn hamartōlōn
 mens tot-in de handen van-de zondaars

Mk 14:42 **ΕΓΕΙΡΕΣΘΕ** egeiresthe **|komt-overeind~!**
WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhallen wg HO tt mid 2 mv G1453

ΑΓΩΜΕΝ agōmen **|dat-wij-zullen-gaan**
LEIDEN, id. gaan ww HO tt act 1 mv G71

ΙΔΟΥ idou **|neem-waar!** **degene**
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

Ο ho **overleverende**
DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidous **overleverende**
NAAST-GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860

ΜΕ me **mij**
IK, mij vp 1-4nv ev G3165

ΗΓΓΙΚΕΝ ēggiken **is-genaderd**
NAAR-BIJ-naderen, naderen wa HV tt act 3 ev G1448

Mk 14:43 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ** kai euthus **en meteen**
EN, ook vgw G2532 WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117

ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ eti autou **nog van-hem**
NOG vzt G2089 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ lalountos **|sprekende**
SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980

ΠΑΡΑΓΕΙΝΕΤΑΙ parageinetai **|komt-aan~**
NAAST-WORDEN, aankomen wa HO tt mid 3 ev G3854

Ο ho **de**
DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΙΟΥΔΑΣ ioudas **Judas**
JUDAS zn, 1nv ev m G2455

Ο ho **de**
DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ iskariōtēs **Iskariot**
ISKARIOT zn, 1nv ev m G2469

ΕΙΣ heis **heis één**
EEN, één bn 1nv ev m G1520

ΤΩΝ tōn **van-de**
DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΔΩΔΕΚΑ dōdeka **twaalf**
TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΜΕΤ met **met**
MET (2), na (4) vzt G3326

ΑΥΤΟΥ autou **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΟΧΛΟΣ ochlos **ochlos schare**
SCHARE zn, 1nv ev m G3793

ΠΟΛΥΣ polus **polus talrijke**
VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183

ΜΕΤΑ meta **meta met**
MET (2), na (4) vzt G3326

ΜΑΧΑΙΡΩΝ machairōn **machairōn zwaarden**
VECHTER, zwaard zn, 2nv mv v G3162

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΣΥΛΩΝ xulōn **stokken**
HOUT, stok zn, 2nv mv o G3586

ΠΑΡΑ para **bij**
NAAST, bij vzt G3844

ΤΩΝ tōn **de**
DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ archiereōn **hoge priesters**
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv mv m G749

ΚΑΙ ΤΩΝ kai tōn **en de**
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateōn **grammateōn schriftgeleerden**
SCHRIJVER, schriftgeleerde zn, 2nv mv m G1122

ΚΑΙ ΤΩΝ kai tōn **en de**
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ presbuterōn **presbuterōn oudsten**
SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 2nv mv m vergr G4245

Mk 14:44 **ΔΕΔΩΚΕΙ** dedōkei **dedōkei had-gegeven**
GEVEN wa HV vt act 3 ev G1325

ΔΕ de **de echter**
ECHTER vgw G1161

Ο ho **ho degene**
DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ paradidous **paradidous overleverende**
NAAST-GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860

ΑΥΤΟΝ auton **auton hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΣΥΣΧΗΜΟΝ sussēmon **sussēmon afgesproken-teken**
SAMEN+TEKEN, afgesproken-teken zn, 4nv ev o G4953

ΑΥΤΟΙΣ autois **autois aan-hen**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΛΕΓΩΝ legōn **legōn zeggende**
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΟΝ hon **hon die**
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΑΝ an **an ook-maar**
OOIT, ook-maar part G302

ΦΙΛΗΣΩ philēsō **philēsō dat-ik-zou-kussen**
VEEL-HOUDEN-VAN, kussen ww HO tt act 1 ev G5368

ΑΥΤΟΣ autos **autos hij**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846

ΕΣΤΙΝ estin **estin het-is**
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ kratēsate **kratēsate vat!**
HOUDEN, vatten wg FE tt act 2 mv G2902

ΑΥΤΟΝ auton **auton hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΑΙ kai **kai en**
EN, ook vgw G2532

ΑΠΑΓΑΓΕΤΕ apagagete **apagagete leidt-weg!**
VANAF+LEIDEN, wegleiden wg HO tt act 2 mv G520

ΑΣΦΑΛΩΣ asphalōs **asphalōs op-verzekerde-wijze**
ON+WANKELEN+ALS, op-verzekerde-wijze bijw G806

Mk 14:45 **ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ** kai elthōn **kai elthōn komende**
EN, ook vgw G2532 KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064

ΕΥΘΥΣ euthus **euthus meteen**
WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117

ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn **proselthōn komende-tot**
NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334

ΑΥΤΩ autō **autō hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΛΕΓΕΙ legei **legei hij-zegt**
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΡΑΒΒΕΙ rabbei **rabbei rabbi**
RABBI hebr G4461

ΡΑΒΒΕΙ rabbei **rabbei rabbi**
RABBI hebr G4461

ΚΑΙ kai **kai en**
EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ katephilēsen **katephilēsen hij-kust-met-genegenheid**
NEERWAARTS+VEEL-HOUDEN-VAN, met-genegenheid-kussen wa FE -- act 3 ev G2705

ΑΥΤΟΝ auton **auton hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 14:46 **ΟΙ** hoi **hoi degenen**
DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΔΕ de **de echter**
ECHTER vgw G1161

ΕΠΕΒΑΛΑΝ epebalan **epebalan zij-werpen-op**
OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wa FE -- act 3 mv G1911

ΤΑΣ tas **tas de**
DE / HET L_ 4nv mv v G3588

ΧΕΙΡΑΣ cheiras **cheiras handen**
HAND zn, 4nv mv v G5495

ΑΥΤΩΝ autōn **autōn van-hen**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΕΠ ep **ep op**
OP vzt G1909

ΑΥΤΟΝ auton **auton hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΑΙ kai **kai en**
EN, ook vgw G2532

ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ ekratēsan **ekratēsan zij-vatten**
HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 mv G2902

ΑΥΤΟΝ auton **auton hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 14:47 **ΕΙΣ** heis **heis één**
EEN, één bn 1nv ev m G1520

ΔΕ de **de echter**
ECHTER vgw G1161

ΤΙΣ tis **tis iemand**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100

ΤΩΝ tōn **tōn van-degenen**
DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΠΑΡΕΣΤΗΚΟΤΩΝ parestēkotōn **parestēkotōn erbij-staande**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wd HV tt act 2nv mv m G3936

ΣΠΑΣΑΜΕΝΟΣ spasamenos **spasamenos rukkende~**
NAAST-STAAAN+OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-gewen wd FE -- mid 1nv ev m G4685

ΤΗΝ tēn **tēn het**
DE / HET L_ 4nv ev v G3588

ΜΑΧΑΙΡΑΝ machairan **machairan zwaard**
VECHTER, zwaard zn, 4nv ev v G3162

ΕΠΑΙΣΕΝ epaisēn **epaisēn raakt**
RAKEN wa FE -- act 3 ev G3817

ΤΟΝ ton **ton de**
DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΔΟΥΛΟΝ doulon **doulon slaaf**
SLAAF zn, 4nv ev m G1401

ΤΟΥ tou **tou van-de**
DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ archiereōs **archiereōs hogepriester**
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv ev m G749

ΚΑΙ kai **kai en**
EN, ook vgw G2532

ΑΦΕΙΛΕΝ apheilen **apeheilen hij-slaat-af**
VANAF+HEFFEN, afslaan, afnemen, verwijderen wa FE -- act 3 ev G851

ΑΥΤΟΥ autou **autou van-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΤΟ to **to de**
DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΩΤΑΡΙΟΝ

ōtarion
oorlel

oor-dubbel-verkleinw., oorlel
zn, 4nv ev o
[G5621]

Mk 14:48	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis lantwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΩΣ hōs als	ΕΠΙ epi op	ΛΗΣΤΗΝ lēstēn rover	ΕΞΗΛΘΑΤΕ exēlthate jullie-komen-uit	ΜΕΤΑ meta met
	EN, ook vzt G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ALS, hoe, ongeveer zn, 3nv ev o G5613	OP vzt G1909	ROVer zn, 4nv ev m G3027	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE -- act 2 mv G1831	MET (2), na (4) vzt G3326

ΜΑΧΑΙΡΩΝ machairōn zwaarden	ΚΑΙ kai en	ΣΥΛΩΝ xulōn stokken	ΣΥΛΛΑΒΕΙΝ sullabein lom-tezamen-te-grijpen	ΜΕ me mij
VECHTER, zwaard zn, 2nv mv v G3162	EN, ook vgw G2532	HOUT, stok zn, 2nv mv o G3586	SAMEN+NEMEN+(OPWAARTS), tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden wo HO tt act G4815	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Mk 14:49	ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΗΜΗΝ ēmēn ik-was	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn londerwijzende	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet
	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DAG wa 4nv ev v G2250	ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 (G1510)	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats vp 3nv ev o G2411	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

ΕΚΡΑΤΗΣΑΤΑΙ ekratēsatai het-wordt-gevat	ΜΕ me mij	ΑΛΛ all maar	ΙΝΑ hina opdat	ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ plērōthōsin dat-zij-vervuld-zullen-worden	ΔΙ hai de	ΓΡΑΦΑΙ graphai Geschriften
HOUDEN, vatten wa HV tt mid 3 ev G2902	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ANDER, maar vgw G235	OPDAT vgw G2443	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken vv: HO tt pas 3 nv G4137	DE / HET L 1nv mv v G3588	GESCHRIFT zn, 1nv mv v G1124

Mk 14:50	ΚΑΙ kai en	ΑΦΕΝΤΕΣ aphentes latende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΦΥΓΟΝ ephugon zij-vluchtten	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen
	EN, ook vgw G2532	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VLUCHTEN wa FE vt act 3 mv G5343	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956

Mk 14:51	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣ heis één	ΝΕΑΝΙΚΟΣ neanikos jongeling	ΤΙΣ tis een-zekere	ΣΥΝΗΚΟΛΟΥΘΕΙ sunēkolouthēi volgde-samen	ΑΥΤΩ autō met-hem	ΠΕΡΙΒΕΒΑΗΜΕΝΟΣ peribebāhēmos omhuld-zijnde
	EN, ook vgw G2532	EEN, één bn 1nv ev m G1520	JONGeling zn, 1nv ev m G3495	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	SAMEN+ON+VOEGEN+PLAATS, samen-volgen wa FE vt act 3 ev G4870	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RANDOM+WERPEN, omwerpen, omhullen vp HV tt mid 1nv ev m G4016

ΣΙΝΔΟΝΑ sindona linnen-wikkeldoek	ΕΠΙ epi op	ΓΥΜΝΟΥ gumnou naakte-lichaam	ΚΑΙ kai en	ΚΡΑΤΟΥΣΙΝ kratousin latten	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΝΕΑΝΙΚΟΙ neanikoi jongelingen
LINNEN-WIKKELDOEK zn, 4nv ev v G4616	OP vzt G1909	NAAKT bn 2nv ev o G1131	EN, ook vgw G2532	HOUDEN, vatten wa HO tt act 3 mv G2902	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588	JONGeling zn, 1nv mv m G3495

Mk 14:52	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ katalipōn na-latende	ΤΗΝ tēn de	ΣΙΝΔΟΝΑ sindona linnen-wikkeldoek	ΓΥΜΝΟΣ gymnos naakt	ΕΦΥΓΕΝ ephugen vluchtte	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΩΝ autōn hen
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	NEERWAARTS+ONTBREKEN, nalaten, verlaten wd HO tt act 1nv ev m G2641	DE / HET L 4nv ev v G3588	LINNEN-WIKKELDOEK zn, 4nv ev v G4616	NAAKT bn 1nv ev m G1131	VLUCHTEN wa FE vt act 3 ev G5343	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mk 14:53	ΚΑΙ kai en	ΑΠΗΓΑΓΟΝ apēgagon zij-leidden-weg	ΤΟΝ ton de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoum Jezus	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΝ ton de	ΑΡΧΙΕΡΕΑ archieera hogepriester	ΚΑΙΑΦΑΝ kaiaphan Kajafas	ΚΑΙ kai en	ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ sunerchontai komen-samen
	EN, ook vgw G2532	VANAF+LEIDEN, wegleiden wa FE vt act 3 mv G520	DE / HET L 4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L 4nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester G749	KAJAFAS zn, 4nv ev m G2533	EN, ook vgw G2532	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa HO tt mid 3 mv G4905

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΟΙ hoi de	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ archiereis hogepriesters	ΚΑΙ kai en	ΟΙ hoi de	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ presbuteroi oudsten	ΚΑΙ kai en	ΟΙ hoi de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L 1nv mv m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv m G3588	SENIOR-meer, oudste, oudere zn, 1nv mv m vergr G4245	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv m G3588	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 1nv mv m G1122

Mk 14:54	ΚΑΙ kai en	Ο ho de	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΑΠΟ apo van-af	ΜΑΚΡΟΘΕΝ makrothen veraf	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ēkolouthēsēn volgt	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΩΣ heōs tot	ΕΩ esō binnen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΑΥΛΗΝ aulēn hof
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	VANAF vzt G575	VER+WELKE+PLAATS, veraf bijw van_plaats G3113	ON+VOEGEN+PLAATS, volgen wa FE -- act 3 ev G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	TOT-IN, binnen bijw G2080	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	HOF, schaapskooi zn, 4nv ev v G833

ΤΟΥ tou van-de	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ archiereōs hogepriester	ΚΑΙ kai en	ΗΝ hēn hij-was	ΣΥΝΚΑΘΗΜΕΝΟΣ sunkathēmenos samen-zittende	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΥΠΗΡΕΤΩΝ hypēretōn assistenten	ΚΑΙ kai en	ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ thermainomenos warmende-zich	ΠΡΟΣ pros naar-toe
DE / HET L 2nv ev m G3588	OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 2nv ev m G749	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	SAMEN+NEERWAARTS-ZIJN, samen-zitten wd HO tt mid 1nv ev m G4775	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L 2nv mv m G3588	ONDER+ROEIER, assistent zn, 2nv mv m G5257	EN, ook vgw G2532	WARM-veroorzaken, zich-warmen wd HO tt mid 1nv ev m G2328	NAARTOE vzt G4314

ΤΟ
to
ΦΩΣ
het
licht

DE / HET
L_4nv ev o
G3588

LICHT
zn_4nv ev o
G5457

Mk 14:55 **ΟΙ ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΕΖΗΤΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΟΥ**
hoi de echter hogepriesters kai holon to sunedrion ezētoun kata tou de

DE / HET L_1nv mv m G3588

ECHTER G1161

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn_1nv mv m G749

EN, ook vgw G2532

GEHEEL bn 1nv ev o G3650

DE / HET L_1nv ev o G3588

SAMEN+VESTIGEN, SAMEN-zetelen, Sanhedrin vp 4nv ev m G4892

ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

DE / HET L_2nv ev m G3588

ΙΗΣΟΥ ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΘΑΝΑΤΩΣΑΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΟΥΧ ΗΥΡΙΣΚΟΝ
iēsou pseudomarturian eis to thanatōsai auton kai ouch hēuriskon Jezus leugenachtige-getuigenverklaring tot-in het ter-dood-brengen hem en niet zij-vonden

JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

VALS+MARKEREN-heid, leugenachtige-getuigenverklaring zn_4nv ev v G5577

TOT-IN vzt G1519

DE / HET L_4nv ev o G3588

STERVEN-veroorzaken, ter-dood-brengen wo FE -- act G2289

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

EN, ook vgw G2532

NIET bijw ontk abs G3756

VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147

Mk 14:56 **ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ ΕΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ ΚΑΤ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΙΣΑΙ**
polloi gar velen want epseudomartouroun kat autou kai isai

VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183

ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

VALS+MARKEREN, leugenachtige-getuigenverklaring-afleggen wa FE vt act 3 mv G5576

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

EN, ook vgw G2532

GELIJK bn 1nv mv v G2470

ΑΙ ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ ΟΥΚ ΗΣΑΝ
hai marturiai ouk esan de getuigenverklaringen niet waren

DE / HET L_1nv mv v G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn_1nv mv v G3141

NIET bijw ontk abs G3756

ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)

Mk 14:57 **ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ ΑΝΑΚΤΑΝΤΕΣ ΕΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ**
kai tines anastantes epseudomartouroun enigen opstaande legden-een-leugenachtige-getuigenverklaring-af

EN, ook vgw G2532

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100

OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv mv m G450

VALS+MARKEREN, leugenachtige-getuigenverklaring-afleggen wa FE vt act 3 mv G5576

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
autou hem legontes zeggende

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

Mk 14:58 **ΟΤΙ ΗΜΕΙΣ ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ ΟΤΙ ΕΓΩ ΚΑΤΑΛΥΣΩ ΤΟΝ ΝΑΟΝ**
hoti hēmeis hēkousamen autou legontos hoti egō katalūsō ton naon dat wij horen hem zeggende dat ik zal-slopen de tempel

WELK+ENIG, dat vgw G3754

WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249

HOREN wa FE -- act 1 mv G191

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G3004

WELK+ENIG, dat vgw G3754

IK, mij vp 1 1nv ev G1473

NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wa HO tt act 1 ev G2647

DE / HET L_4nv ev m G3588

TEMPEL zn_4nv ev m G3485

ΤΟΥΤΟΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΝ ΚΑΙ ΔΙΑ ΤΡΙΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΑΛΛΟΝ ΑΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΝ
touton ton cheiropoiēton kai dia triōn hēmerōn allon acheiropoiēton deze de met-handen-gemaakte en door drie dagen andere niet-met-handen-gemaakt

DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126

DE / HET L_4nv ev m G3588

HAND+GEDAAN, HAND-gemaakt, met-handen-gemaakt bn 4nv ev m G5499

EN, ook vgw G2532

DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

DRIE bn 2nv mv v G5140

DAG zn_2nv mv v G2250

ANDER bn 4nv ev m G243

ON+HAND+GEDAAN, ON-HAND-gemaakt, niet-met-handen-gemaakt bn 4nv ev m G886

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΘ
oikodomēsō
lik-zal-bouwen

HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt act 1 ev G3618

Mk 14:59 **ΚΑΙ ΟΥΔΕ ΟΥΤΩΣ ΙΧ ΗΝ Η ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΑΥΤΩΝ**
kai oude houtōs zō ich ēn hē marturia autōn en ook-niet zó gelijk was de getuigenverklaring van-hen

EN, ook vgw G2532

NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779

GELIJK bn 1nv ev v G2470

ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

DE / HET L_1nv ev v G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn_1nv ev v G3141

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mk 14:60 **ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣ Ο ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΕΙΣ ΜΕΣΟΝ ΕΠΗΡΩΤΗCΕΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΛΕΓΩΝ**
kai anastas ho de archiereus eis meson epērōtēsēn ton iēsoun legōn en opstaande de hogepriester tot-in midden stelt-een-vraag de Jezus zeggende

EN, ook vgw G2532

OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450

DE / HET L_1nv ev m G3588

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn_1nv ev m G749

TOT-IN vzt G1519

MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319

OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 ev G1905

DE / HET L_4nv ev m G3588

JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΟΥΚ ΑΠΟΚΡΙΝΗ ΟΥΔΕΝ ΤΙ ΟΥΤΟΙ ΟΟΥ ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥCΙΝ
ouk apokrinē ouden ti toutoi sou katamarturousin niet jij-antwoordt~ niets niets wat? dezen jou katamarturousin getuigen-tegen

NIET bijw ontk abs G3756

VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt mid 2 ev G611

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101

DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778

JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

NEERWAARTS+MARKEREN, NEERWAARTS-getuigen, getuigen-tegen wa HO tt act 3 mv G2649

Mk 14:61 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΣΙΩΠΑ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ** **ΟΥΔΕΝ** **ΠΑΛΙΝ** **Ο**
ho **de** **echter** **Jezus** **was-stil** **en** **niet** **hij-antwoordt~** **niets** **palin** **ho**
DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 STIL-zijn wa FE vt act 3 ev G4623 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontik abs G3756 VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE -- mid 3 ev G611 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enikele bn 4nv ev o G3762 WEER bijw G3825 DE / HET L_1nv ev m G3588

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ **ΕΠΗΡΩΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΣΥ** **ΕΙ**
archiereus **epērōta** **auton** **kai** **legei** **autō** **su** **ei**
hogepriester **stelde-een-vraag** **hem** **en** **hij-zegt** **tot-hem** **jij** **ei**
OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 OP-STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE vt act 3 ev G1905 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)

Ο **ΧΡΙΣΤΟΣ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΤΟΥ** **ΕΥΛΟΓΗΤΟΥ**
ho **christos** **ho** **huios** **του** **theou** **του** **eulogētou**
de **Christus** **de** **Zoon** **van-de** **God** **de** **Gezegende**
DE / HET L_1nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547 DE / HET L_1nv ev m G3588 ZOON zn, 1nv ev m G5207 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 DE / HET L_2nv ev m G3588 WEL-GELEGD, WEL-gezegd, gezegend bn/zn 2nv ev m G2128

Mk 14:62 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΕΓΩ** **ΕΙΜΙ** **ΚΑΙ** **ΟΨΕΘΕ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΚ**
ho **de** **echter** **Jezus** **zei** **ik** **eimi** **kai** **opsesthe** **ton** **huion** **του** **anthrōpou** **ek**
de **echter** **Jezus** **zei** **ik** **ben** **en** **jullie-zullen-zien~** **de** **Zoon** **van-de** **mens** **van-uit**
DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 EN, ook vgw G2532 BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700 DE / HET L_4nv ev m G3588 ZOON zn, 4nv ev m G5207 DE / HET L_2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens G444 VAN-UIT vzt G1537

ΔΕΞΙΩΝ **ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ** **ΤΗΣ** **ΔΥΝΑΜΕΩΣ** **ΚΑΙ** **ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΝΕΦΕΛΩΝ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ**
dexiōn **kathēmenon** **tēs** **dunameōs** **kai** **erchomenon** **meta** **tōn** **nephelōn** **του** **ouranou**
rechter-kanten **lizzittende~** **van-de** **macht** **en** **komende~** **met** **de** **wolken** **van-de** **hemel**
RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188 NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521 DE / HET L_2nv ev v G3588 VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411 EN, ook vgw G2532 KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064 MET (2), na(4) vzt G3326 DE / HET L_2nv mv v G3588 WOLK zn, 2nv mv v G3507 DE / HET L_2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772

Mk 14:63 **Ο** **ΔΕ** **ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ** **ΔΙΑΡΡΗΞΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΧΙΤΩΝΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΕΓΕΙ**
ho **de** **echter** **archiereus** **diarrēxas** **tous** **chitōnas** **autou** **legei**
de **echter** **hogepriester** **door-scheurende** **de** **onderklederen** **van-hem** **leget**
DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv ev m G749 DOOR+BARSTEN, doorscheuren wd FE -- act 1nv ev m G1284 DE / HET L_4nv mv m G3588 ONDERKLEED zn, 4nv mv m G5509 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΤΙ **ΕΤΙ** **ΧΡΕΙΑΝ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΜΑΡΤΥΡΩΝ**
ti **eti** **chreian** **echomen** **marturōn**
wat ? **nog** **behoefte** **wij-hebben** **van-getuigen**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 NOG bijw G2089 GEBRUIK-heid, behoefte zn, 4nv ev v G5532 HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192 MARKEERDER, getuige zn, 2nv mv m G3144

Mk 14:64 **ΙΔΕ** **ΝΥΝ** **ΗΚΟΥΣΑΤΕ** **ΤΗΣ** **ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ** **ΤΙ** **ΥΜΙΝ** **ΦΑΙΝΕΤΑΙ**
ide **nun** **ēkousate** **tēs** **blasphēmias** **ti** **humin** **phainetai**
neem-waar ! **nu** **jullie-horen** **de** **lastering** **wat ?** **jullie** **het-schijnt-toe~**
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 NU, huidige bijw G3568 HOREN wa FE -- act 2 mv G191 DE / HET L_2nv ev v G3588 SCHADE+MET+NADRIJK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn, 2nv ev v G988 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 JULIE vp 2 3nv mv G5213 VERSCHIJNEN wa HO tt mid 3 ev G5316

ΟΙ **ΔΕ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΚΑΤΕΚΡΙΝΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝΟΧΟΝ** **ΕΙΝΑΙ** **ΘΑΝΑΤΟΥ**
hoi **de** **pantes** **katekrinan** **auton** **enochon** **einai** **thanatou**
de **echter** **allen** **veroordelen** **hem** **gedoemd** **te-zijn** **van-dood**
DE / HET L_1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 NEERWAARTS+OORDELEN, veroordelen wa FE -- act 3 mv G2632 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN+HEBBEND, gedoemd bn 4nv ev m G1777 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288

Mk 14:65 **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΤΙΝΕΣ** **ΕΜΠΤΥΕΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΚΑΛΥΠΤΕΙΝ**
kai **ērξανto** **tines** **emptuein** **autō** **kai** **perikaluptein**
en **beginnen~** **sommigen** **te-bespuwen** **hem** **en** **rondom-te-bedekken**
EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen wa FE -- mid 3 mv G756 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 IN+SPUWEN, bespuwen wo HO tt act G1716 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 RONDOM+BEDEKKEN, rondom-bedekken wo HO tt act G4028

ΑΥΤΟΥ **ΤΟ** **ΠΡΟΣΩΠΟΝ** **ΚΑΙ** **ΚΟΛΑΦΙΖΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙΝ**
autou **to** **prosōpon** **kai** **kolaphizein** **auton** **kai** **legein**
van-hem **het** **gezicht** **en** **met-vuisten-te-slaan** **hem** **en** **te-zeggen**
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L_4nv ev o G3588 NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383 EN, ook vgw G2532 GETUCHTIGD+VANAF-maken, met-vuisten-slaan wo HO tt act G2852 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004

ΑΥΤΩ **ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΥΠΗΡΕΤΑΙ** **ΡΑΠΙΣΜΑCΙΝ** **ΑΥΤΟΝ**
autō **prophēteuson** **kai** **hoi** **hupēretai** **rapismasin** **auton**
tot-hem **profeteer !** **en** **de** **hupēretai** **met-slagen-in-het-gezicht** **hem**
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGEN, profeteren wg FE tt act 2 ev G4395 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 ONDER+ROEIER, assistent zn, 1nv mv m G5257 SLAG-IN-HET-GEZICHT zn, 3nv mv o G4475 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΛΑΒΟΝ
elabon
namen
NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983

Mk 14:66 **ΚΑΙ ΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΤΩ** kai ontos tou petrou katō **ΕΝ ΤΗ ΔΥΛΗ** en tē aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΥΛΗ** aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ** erchetai **ΜΙΑ** mia **ΤΩΝ** tōn **ΠΑΙΔΙΚΩΝ** paidiskōn **ΤΟΥ** tou

ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ
archiereōs
hoge priester

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester
zn, 2nv ev m
G749

Mk 14:67 **ΚΑΙ ΙΔΟΥΣΑ ΤΟΝ ΠΕΤΡΟΝ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΝ ΕΜΒΛΕΨΑΣΑ** kai idousa ton petron thermainomenon emblepsasa **ΑΥΤΩ** autō **ΛΕΓΕΙ** legei **ΚΑΙ** kai **ΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΤΩ** ontos tou petrou katō **ΕΝ ΤΗ ΔΥΛΗ** en tē aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou

ΚΑΙ kai **ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΝΑΖΑΡΗΝΟΥ ΗΘΑ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ** meta tou nazarēnou ēstha tou iēsou **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΥΛΗ** aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ** erchetai **ΜΙΑ** mia **ΤΩΝ** tōn **ΠΑΙΔΙΚΩΝ** paidiskōn **ΤΟΥ** tou

Mk 14:68 **Ο ΔΕ ΗΡΗΝΣΑΤΟ ΛΕΓΩΝ ΟΥΤΕ ΟΙΔΑ ΟΥΤΕ ΕΠΙΣΤΑΜΑΙ** ho degene de echter hij-ontkent legōn oute oida oute epistamai **ΚΑΙ** kai **ΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΤΩ** ontos tou petrou katō **ΕΝ ΤΗ ΔΥΛΗ** en tē aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou

ΚΑΙ kai **ΤΙ** ti **ΛΕΓΕΙ** legeis **ΚΑΙ** kai **ΕΞΗΛΘΕΝ** exēlthen **ΕΞΩ** exō **ΕΙΣ ΤΟ ΠΡΟΑΥΛΙΟΝ ΚΑΙ** eis to proaulion kai **ΑΛΕΚΤΩΡ** alektōr **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΥΛΗ** aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou

ΕΦΩΝΗΣΕΝ
ephōnēsen
kraait

GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien
wa FE -- act 3 ev
G5455

Mk 14:69 **ΚΑΙ Η ΠΑΙΔΙΚΗ ΙΔΟΥΣΑ ΑΥΤΟΝ ΗΡΞΑΤΟ** kai hē paidiskē idousa auton ērxato **ΠΑΛΙΝ ΛΕΓΕΙΝ ΤΟΙΣ** palin legein tois **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΥΛΗ** aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou

ΠΑΡΕΣΤΩΣΙΝ parestōsin **ΟΤΙ** hoti **ΟΥΤΟΣ** houtos **ΕΞ** ex **ΑΥΤΩΝ** autōn **ΕΣΤΙΝ** estin **ΙΣ** is

Mk 14:70 **Ο ΔΕ ΠΑΛΙΝ ΗΡΝΕΙΤΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΜΕΙΚΡΟΝ ΠΑΛΙΝ ΟΙ** ho degene de echter weer palin ērneito kai meta meikron palin hoi **ΠΑΡΕΣΤΩΤΕΣ** parestōtes **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΥΛΗ** aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou

ΕΛΕΓΟΝ elegon **ΤΩ** tō **ΠΕΤΡΩ** petrō **ΑΛΗΘΩΣ** alēthōs **ΕΞ** ex **ΑΥΤΩΝ** autōn **ΕΙ** ei **ΚΑΙ** kai **ΓΑΡ** gar **ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ** galilaios **ΕΙ** ei **ΚΑΙ** kai **Η** hē

ΛΑΛΙΑ lalia **ΣΟΥ** sou **ΟΜΟΙΑΖΕΙ** homoiazei **ΚΑΙ** kai **Η** hē

Mk 14:71 **Ο ΔΕ ΗΡΞΑΤΟ ΑΝΑΘΕΜΑΤΙΖΕΙΝ ΚΑΙ ΟΜΝΥΕΙΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑ** ho degene de echter ērxato anathematizein kai omnyein oti ouk oida **ΕΝ** en **ΤΗ** tē **ΔΥΛΗ** aulē **ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΤΟΥ** erchetai mia tōn paidiskōn tou

ΤΟΝ ton de	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΤΟΥΤΟΝ ΟΝ touton hon deze die	ΛΕΓΕΤΕ legete jullie-zeggen
<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>
		<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004</small>	

Μκ 14:72	ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ kai euthus en meteen	ΕΚ ek van-uit	ΔΕΥΤΕΡΟΥ deuterou tweede-keer	ΑΛΕΚΤΩΡ alektōr haan	ΕΦΩΝΗΣΕΝ ephōnēsen kraait	ΚΑΙ ΑΝΕΜΝΗΣΘΗ kai anemnēsthē en denkt-terug	Ο ho de	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΤΟ to de		
	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>TWEE-meer, tweede bn/zn 2nv ev o vergr G1208</small>	<small>ON+LEGGER, haan zn; 1nv ev m G220</small>	<small>GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>OPWAARTS+HERINNEREN, terugdenken wa FE -- pas 3 ev G363</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>PETRUS zn; 1nv ev m G4074</small>	<small>DE / HET L_4nv ev o G3588</small>

ΡΗΜΑ rēma uitspraak	ΩΣ hōs als	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΤΙ hoti dat	ΠΡΙΝ prin voordat	ΑΛΕΚΤΟΡΑ alektora haan	ΔΙΣ dis tweemaal
<small>STROMEN-resultaat, uitspraak zn; 4nv ev o G4487</small>	<small>ALS, hoe, ongeveer bijw G5613</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>VOORDAT bijw G4250</small>	<small>ON+LEGGER, haan zn; 4nv ev m G220</small>	<small>TWEEmaal bijw G1364</small>

ΦΩΝΗΣΑΙ phōnēsai te-kraaien	ΤΡΙΣ tris driemaal	ΜΕ me mij	ΑΠΑΡΝΗΣΗ aparnēsē jij-zal-verloochenen~	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΒΑΛΩΝ epibalōn zijn-hoofd-omhullende	ΕΚΛΑΙΕΝ eklaïen hij-huilde
<small>GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wo FE -- act G5455</small>	<small>DRIEMAAL bijw G5151</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>	<small>VANAF+ONTKENNEN, verloochenen wa HO tt mid 2 ev G533</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, het-hoofd-omhullen wd HO tt act 1nv ev m G1911</small>	<small>HUILEN wa FE vt act 3 ev G2799</small>